



Ministerio de Cultura y Educación  
Universidad Nacional de San Luis  
Facultad de Ingeniería y Ciencias Agropecuarias  
Departamento: Ciencias Básicas  
Area: Idiomas

(Programa del año 2020)  
(Programa en trámite de aprobación)  
(Presentado el 04/05/2020 12:05:52)

### I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
Inglés Técnico	TEC. UNIV. EN MANTEN. IND.	001/0 5	2020	Anual

### II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
MALLO, ADRIANA BEATRIZ	Prof. Responsable	P.Adj Exc	40 Hs
ARELLANO, CRISTIAN MARTIN	Auxiliar de Práctico	A.1ra Semi	20 Hs
DOMINGUEZ, MARIA BELEN	Auxiliar de Práctico	A.1ra Exc	40 Hs

### III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
4 Hs	Hs	Hs	Hs	4 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	Anual

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
09/03/2020	20/11/2020	30	120

### IV - Fundamentación

En un contexto cultural globalizado ceñido por las exigencias de competitividad y productividad en el mundo laboral, la internacionalización de las profesiones y el avance científico y tecnológico, el idioma inglés se ha vuelto imprescindible para que los estudiantes y futuros jóvenes profesionales puedan insertarse en la comunidad científica y laboral. La lectura y comprensión de textos académicos y científicos escritos en inglés resulta imprescindible para los estudios universitarios de grado y de posgrado en tanto gran cantidad de información se origina en las comunidades científicas a partir de estudios, investigaciones y avances tecnológicos que se publican en inglés. El acceso a dicha información es de vital importancia para el desarrollo de actividades académicas, científicas y profesionales. Por ello, esta asignatura tiene como objetivo principal posibilitar la formación de lectores autónomos, críticos y competentes.

La propuesta se encuadra en el campo de Inglés con Propósitos Específicos (ESP por la sigla en inglés), que resalta el interés por satisfacer las necesidades tanto ocupacionales como académicas de los aprendices (Belcher, en Hirvela, 2003). Sabido es que los estudiantes necesitan mucho más que comprender textos escritos. Sin embargo, dados los límites que ofrece el curriculum, se propicia la comprensión lectora.

Para el desarrollo de la competencia lectora de textos en inglés se propicia un aprendizaje estratégico, definido por García Jurado Velarde (2009) como "la asociación entre la adquisición de un conocimiento específico y el desarrollo de estrategias de aprendizaje que permiten el fomento de los procesos de pensamiento y autorregulación" (p.64). De este concepto se desprenden estrategias más específicas como lo son las de lectura que apuntan a comprender el material lingüístico y las ideas del texto. Las estrategias de lectura son las operaciones mentales que el lector realiza de manera consciente e intencionada

cuando aborda el texto eficientemente con un propósito en mente, elaborando, organizando y evaluando la información que lee (Block, 1986; Barnett, 1988; Carrel, 1989; Song, 1998; Salataci y Akyel, 2002; Taraban, Kerr y Rynearson, 2004). De acuerdo con García Jurado Velarde (2009), la comprensión lectora es un proceso complejo en el que interactúan al menos tres componentes básicos: el lector, el texto y la tarea. Es durante este proceso que el lector utiliza una serie de estrategias con el objetivo de llevar a cabo la tarea de comprender el texto. Un lector puede significativamente mejorar su capacidad lectora en la medida en que desarrolle y ejecute de manera efectiva estrategias de lectura. De hecho, varios estudios sustentan la hipótesis de que los buenos lectores utilizan mayor cantidad de estrategias de lectura y lo hacen de manera más eficiente y/o apropiada (Barnett, 1988; Carrel, Pharis y Liberto, 1989; Carrel, 1998; Schmar-Dobler, 2003; Harashima, 2008; Zhang y Wu, 2009). La mayoría de los investigadores de estrategias de lectura proveen cuatro categorías principales: cognitivas, metacognitivas, de compensación y socio-afectivas (Salataci y Akyel, 2002; O'Malley y Chamot, 1994, O'Malley, Chamot, Stewner-Manzanares, Russo y Kupper, 1985).

El desarrollo de estrategias cognitivas prevé además, el uso de herramientas tecnológicas como los traductores y diccionarios en línea, lo que implica que el estudiante desarrolle competencias tecnológicas específicas. Como señala Stone Wiske (2006): "Al aprender a emplear una herramienta haciendo un trabajo significativo, uno llega no sólo a desarrollar la habilidad práctica implicada sino además a comprender las ventajas y las limitaciones de esa herramienta" (p. 53).

La presente propuesta parte de la base de que la lectura en una lengua extranjera es un proceso interactivo de construcción de sentidos y que la comprensión requiere, por parte del lector, una visión global del texto en su totalidad y un reconocimiento de la finalidad comunicativa del mismo. Además, adherimos a la mirada de Dudley-Evans y St John (1998) quienes conciben a los textos como unidades de sentido que aportan información, en lugar de verlos sólo como objetos lingüísticos, en tanto el discurso científico-técnico se vincula con el adecuado uso del vocabulario específico en su contexto así como con el conocimiento previo, de la naturaleza y de la cultura que posee el lector (Batista y Salazar, 2011). Seleccionamos para esta propuesta textos auténticos de otros géneros como artículos de divulgación semi-científica, carteles, infografías, artículos de investigación y resúmenes de investigaciones; una variedad de tipos de textos que es factible que los estudiantes necesiten leer a lo largo de su carrera e, incluso, luego de finalizarla. Además, se presentan graduados en longitud y complejidad lingüística y se encuentran organizados en ejes temáticos con el objetivo de que los estudiantes desarrollen cadenas lexicales, apropiándose de vocabulario recurrente. Así, el desarrollo de los contenidos atraviesa el proceso completo de enseñanza y de aprendizaje y trasciende una planificación centrada en la secuencia o jerarquización.

Respecto al método de enseñanza, se propone el método inductivo. En la clasificación de Métodos Inductivos que provee María Cristina Davini (2008) se encuentra el Método Inductivo Básico, en el cual la inducción se da a partir del manejo y la observación de materiales empíricos y el procesamiento de datos secundarios. Explica que, a partir de las observaciones de materiales, los estudiantes pueden, por ejemplo, inferir reglas y comprender el contenido mediante su participación activa. Este aprendizaje es guiado por el razonamiento sistemático y metódico y orientado intencionalmente por el docente. Los métodos inductivos son apropiados para la consecución de los resultados de aprendizaje establecidos por los nuevos planes educativos orientados al desarrollo de competencias (Prieto, Díaz y Santiago, 2014).

Además de propiciar el desarrollo de competencias tecnológicas, esta asignatura se implementa con modalidad semipresencial para solucionar problemas de superposición horaria y/o laborales, entre otros, ya que esta modalidad educativa permite al estudiante estudiar en el tiempo y el lugar que él decida. Además, le permitirá alfabetizarse digitalmente lo que es esencial para que pueda insertarse sin problemas en el mercado laboral en el futuro.

Cabe aclarar que la modalidad semipresencial implica que todo el cursado es a través de la plataforma educativa Moodle y que las evaluaciones son presenciales.

## **V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje**

El objetivo general de la asignatura es que el estudiante pueda interpretar correcta y precisamente textos de la especialidad para acceder a bibliografía específica publicada en inglés.

Objetivos Específicos

Que los estudiantes sean capaces de:

- Reconocer estrategias de lectura comprensiva.
- Conocer los elementos lingüísticos, no lingüísticos y retórico-discursivos de la lengua inglesa en los textos específicos de la disciplina.
- Aplicar los conocimientos lingüísticos, no lingüísticos y estratégicos, desarrollando una actitud crítica y creativa frente al contexto.
- Demostrar la comprensión del mensaje del texto en inglés a través de un correcto uso de la lengua materna, conservando sus trazos de cohesión, coherencia y ortografía.
- Desarrollar competencias que permitan el uso de herramientas tecnológicas aplicadas a la lectura de textos en inglés y al uso

de diccionarios y traductores on-line y off-line.

- Valorar la importancia del idioma inglés como instrumento para su desarrollo académico y profesional. mantener una constante actualización.
- Incrementar capacidades de aprendizaje autónomo, responsable y comprometido.

## **VI - Contenidos**

**La asignatura se desarrolla sobre la base del análisis de textos auténticos, graduados en longitud y complejidad, relacionados con las áreas de estudio pertinentes a la disciplina. A través de los mismos se analizan y reconocen, de manera transversal:**

- Aspectos principales sobre la lectura: estrategias de lectura (concepto, importancia, aplicación). Estrategias de lectura cognitivas, metacognitivas, de compensación y socio-afectivas. Estrategias pre lectura, lectura y post lectura.
- Elementos no-lingüísticos tales como: gráficos, diagramas, cuadros, tablas, esquemas, etc.
- Elementos lingüísticos: sintácticos, morfológicos y semánticos de la lengua en la disciplina.
- Funciones del lenguaje tales como: descripción, definición, enunciación, clasificación, generalización, formulación de hipótesis, comparación, descripción de procesos y procedimientos, narración de sucesos históricos, inventos, etc.
- Marcadores de coherencia y cohesión y su función en la interpretación en el texto.
- Géneros discursivos y sus situaciones de contexto, la intencionalidad del autor y la función retórica del texto.

## **VII - Plan de Trabajos Prácticos**

Como ya se explicitó en la fundamentación, todos los contenidos se abordan desde una concepción integral del texto y basada en la enseñanza explícita de estrategias de lectura. Los textos utilizados en cada módulo están seleccionados de acuerdo a un grado creciente de complejidad lingüística y de extensión y además están organizados en ejes temáticos relacionados con la disciplina.

Si bien cada estudiante autorregulará sus tiempos, cada unidad de trabajo tiene plazos de realización que el estudiante deberá cumplir. Cada unidad consta de explicación teórica y ejercicios de autocorrección. También se han dispuesto, en el sistema de gestión de cursos, foros de comunicación asíncrona para comunicación entre los participantes sobre cuestiones académicas, tecnológicas y sociales; se prevén, además espacios de comunicación sincrónica con fechas y horas establecidas, consultas presenciales y evaluaciones presenciales.

Todo el material de estudio ha sido desarrollado por los integrantes del Área de Idiomas, tomando textos auténticos extraídos de diferentes fuentes con los recaudos necesarios de derechos de autor de los mismos.

## **VIII - Regimen de Aprobación**

Los exámenes parciales y finales serán escritos, presenciales e individuales.

Promoción sin examen final:

Condiciones: A) La aprobación de 2 (dos) evaluaciones parciales con 7 (SIETE) o más de primera instancia, es decir que no habrá instancias de recuperación para alcanzar la promoción. Además, se aclara que, dadas las características de la asignatura, el segundo parcial es de carácter integrador, ya que abarca los contenidos de toda la asignatura.

B) Realización del 70% de las actividades en la plataforma.

Regularidad:

Condiciones: A) La aprobación de 2 (dos) evaluaciones parciales con 4 (CUATRO). Se aclara que, dadas las características de la asignatura, el segundo parcial es de carácter integrador, ya que abarca los contenidos de toda la asignatura. Cada evaluación tendrá dos recuperatorios; sólo se podrá realizar la segunda instancia de recuperación si se ha desaprobado el parcial correspondiente o su primera instancia de recuperación.

B) Realización del 50% de las actividades en la plataforma.

Estudiantes Libres:

Aquellos que no pudieran regularizar la asignatura, podrán rendir como estudiantes libres, con el programa correspondiente. La evaluación constará de dos partes que deberán aprobarse cada una con 4 (CUATRO). En la primera parte se evaluará la traducción de un texto y en la segunda la lecto-comprensión de un texto en inglés de su especialidad.

## IX - Bibliografía Básica

- [1] Material en línea diseñado y cargado en la plataforma por los docentes de la asignatura; tiene como referencia el Manual de Clase “Lectocomprensión en Inglés” elaborado por los Docentes de la asignatura.
- [2] Diccionario bilingüe Webster’s New World International Spanish English. Diccionario Internacional. Segunda Edición. Merriam Webster. USA (formato impreso).
- [3] Bertazzi, Catuogno, Mallo. (2003). Curso de Lectura Comprensiva en Inglés. Bertazzi, G., Catuogno, M., Mallo, A. Edit.
- [4] Diccionario Inglés-español: Word Reference <https://www.wordreference.com/es/en/translation.asp>
- [5] Otros diccionarios bilingües que se encuentran en la Biblioteca o que los estudiantes tengan.

## X - Bibliografía Complementaria

[1]

## XI - Resumen de Objetivos

El objetivo de la asignatura es que el estudiante pueda interpretar correcta y precisamente textos de la especialidad para acceder a bibliografía específica publicada en inglés.

## XII - Resumen del Programa

Esta propuesta pretende desarrollar la competencia lectora de textos auténticos específicos en inglés propiciando un aprendizaje estratégico a través del abordaje integral del texto mediante la identificación de elementos lingüísticos y no lingüísticos y de su función retórica y del uso explícito de estrategias de lectura.

## XIII - Imprevistos

## XIV - Otros

### ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA	
	Profesor Responsable
Firma:	
Aclaración:	
Fecha:	